

COLLECTION 5mm



 **LAFENAENZA**
CERAMICA
be C&S Italian dal 1874



Il binomio inscindibile tra ricerca e produzione industriale ha indotto Cooperativa Ceramica d'Imola a sviluppare, sempre più, soluzioni innovative capaci di rispondere alle diversificate esigenze dell'abitare. Tale propensione e un notevole know-how aziendale ha permesso la realizzazione di un'ulteriore possibilità applicativa del grès porcellanato, un concentrato di innovazione e potenzialità racchiuso in soli 5mm di spessore, secondo la normativa UNI EN ISO 14411-G che regola la produzione ceramica in grès porcellanato. Un minor spessore e una maggiore leggerezza risultano essere fattori vantaggiosi per alcune tipologie di impieghi, con possibilità di applicazione del 5mm sia a rivestimento che a pavimento.

Riveste l'esistente
senza necessità di demolire

Minore
impatto ambientale

Facile da tagliare,
forare e movimentare

Stesse prestazioni tecniche
del gres porcellanato gruppo
Bla UNI EN 14411-G

Molteplici finiture superficiali
ed estetiche



The close cooperation between research and industrial production led the Cooperativa Ceramica d'Imola to increasingly develop innovative solutions to meet diversified living needs. This approach and the relevant company know-how resulted in the creation of a porcelain tile only 5mm thick which will further increase the application of porcelainized Grès, a concentrate of innovation produced in accordance with standard UNI EN ISO 14411-G which regulates ceramic production in porcelainized Grès. Less thickness and weight are advantageous factors for certain uses: the 5mm can be used both for paving and facing.

The existing surface can be covered without the need to demolish
Lower environmental impact
Easy to cut, drill and handle
Same technical performance as Bla UNI EN 14411-G porcelain stoneware
Multiple surface and aesthetic finishes

Le couplé gagnant formé par la recherche et la production industrielle a incité Cooperativa Ceramica d'Imola à développer encore davantage des solutions innovantes pouvant répondre aux exigences les plus disparates du secteur résidentiel. Alliée à un considérable savoir-faire propre à Cooperativa Ceramica d'Imola, cette orientation a permis de parvenir à une option d'application supplémentaire du grès cérame, à un concentré d'innovation et de potentialité contenu dans 5 mm d'épaisseur seulement, conforme à la réglementation UNI EN ISO 14411-G qui régit la production céramique en grès cérame. Une épaisseur moindre et une plus grande légèreté représentent des avantages dans certains domaines d'application. Le 5mm peut revêtir les murs comme les sols.

Il recouvre le revêtement préexistant sans devoir démolir
Réduction de l'impact sur l'environnement
Facile à couper, à percer et à manipuler
Mêmes performances techniques que le grès cérame du groupe Bla UNI EN 14411-G
De très belles finitions de surface en quantité

Der untrennbare Doppelbegriff Forschung und industrielle Herstellung, hat die Cooperativa Ceramica d'Imola dazu geführt, immer mehr innovative Lösungen zu entwickeln, um die heutzutage so breit gefächerten Wohnanforderungen zufrieden stellen zu können. Diese Neigung und das bemerkenswerte Know-how unseres Unternehmens führten zur Realisierung einer weiteren Anwendungsmöglichkeit für das Grès, also das Feinsteinzeug: ein Konzentrat an Innovation und Potential, das in einer Stärke von nur 5 mm steckt, entsprechend der UNI EN ISO Richtlinie 14411-G, welche die Herstellung von Keramik aus Feinsteinzeug regelt. Die geringere Stärke und größere Leichtigkeit bieten bei einigen Anwendungen des „5mm“ große Vorteile, zum Beispiel von Wand- und Fußbodenanwendungen.

Vorhandenes beschichten, ohne zerstören zu müssen
Geringere Umweltbelastung
Einfach zu schneiden, zu durchbohren und zu verschieben
Gleiche technische Merkmale wie das Feinsteinzeug, Gruppe Bla UNI EN 14411-G
Zahlreiche verschiedene Formen und Farben für die Oberfläche

La asociación de dos aspectos indivisibles como investigación y producción industrial ha permitido a Cooperativa Ceramica d'Imola desarrollar de modo continuativo soluciones innovadoras y capaces de satisfacer las diferentes exigencias de la vivienda. Se trata de un resultado que, unido a un notable conocimiento de la empresa, ha permitido realizar una nueva aplicación del grés porcelánico: una solución especial que reúne innovación y potencialidades en 5mm de espesor solamente, tal y como dicta la normativa UNI EN ISO 14411-G relativa a la producción cerámica en grés porcelánico. El menor espesor y la mayor ligereza son características muy ventajosas especialmente en determinados sectores de empleo, pudiendo aplicar el espesor de 5mm tanto a los revestimientos como a los pavimentos.

Possibilidad de revestimiento de la superficie existente sin tener que derribarla
Menor impacto ambiental
Fácil de cortar, perforar y desplazar
Mismas prestaciones técnicas que el grés porcelánico grupo Bla UNI EN 14411-G
Múltiples acabados superficiales y estéticos

I VANTAGGI DEL 5mm

- 1 Lo spessore del 5mm consente di rivestire l'esistente senza necessità di demolire pavimenti o rivestimenti di spazi abitativi, riducendo in tal modo i disagi causati dalla ristrutturazione e i costi dell'intervento.
- 2 Il 5mm non è solo sinonimo di innovazione ma anche di eco-sostenibilità in quanto il minor spessore determina un minore impatto ambientale poiché:
 - minore è il consumo delle materie prime coinvolte nella produzione e nei prodotti per l'imballo;
 - minori sono i consumi energetici poiché minore è il tempo di lavorazione impiegato nelle fasi di produzione;
 - minore è il consumo di prodotti petroliferi impiegati per il trasporto, limitando la dispersione di elementi inquinanti per l'uomo e l'ambiente.
- 3 Il peso ridotto del 5mm, circa 13,5 Kg al mq, consente una maggiore facilità nel maneggiare le lastre durante le operazioni di posa e di movimentazione, e nel taglio delle lastre che può essere eseguito con una tagliavetro.
- 4 Il 5mm soddisfa i requisiti previsti dalla normativa vigente UNI EN 14411-G in materia di prestazioni tecniche che regolano la produzione ceramica di grès porcellanato grazie ad un supporto con assorbimento d'acqua inferiore a 0,1% ad elevate caratteristiche tecniche.
- 5 La superficie del 5mm può essere soggetta a tutte le applicazioni di smaltatura e di finitura superficiale (es. lappatura), tipiche del tradizionale grès porcellanato, garantendo così molteplici soluzioni estetiche.

INFORMAZIONI

Il 5mm è facile da tagliare, forare e movimentare.

Il 5mm, affinché sia posato a regola d'arte, necessita di un controllo da parte dell'operatore sulle caratteristiche del sottofondo preesistente, in quanto, quest'ultimo, deve essere perfettamente planare. Per la posa è consigliabile la tecnica della doppia spalmatura del collante.

Il 5mm si pulisce facilmente e non richiede particolare manutenzione.



ADVANTAGES OF THE 5mm

- 1) The 5mm thickness means that the existing surface can be covered without the need to demolish floors or walls in the living spaces, thus reducing the disturbance and operation costs.
- 2) The 5mm is not only synonymous of innovation but also of ecosustainability since the reduced thickness results in lower environmental impact because:
 - less raw materials are involved in production and packing;
 - energy consumption is less because less time is required for the production process;
 - there is lower consumption of oil-based products during transport due to the limited weight, thus limiting the dispersion of elements that pollute the environment and are harmful to humans.
- 3) The reduced weight of the 5mm, about 13.5Kg per sq. m., means that the tiles are easier to handle during fixing and transportation and can be cut with a glass-cutter.
- 4) The 5mm satisfies the requirements of the standard in force (UNI EN 14411-G) with regard to technical performances governing the ceramic production of porcelainized Grès, thanks to a support with water absorption below 0.1% and with considerable technical characteristics.
- 5) The surface of the 5mm can undergo all the glaze applications typical of traditional porcelainized Grès, thus ensuring a multiplicity of aesthetic solutions.

LES AVANTAGES DU 5mm

- 1) L'épaisseur du 5mm permet de couvrir le support existant sans devoir démolir les sols ou les revêtements muraux préexistants, ce qui ramène à des proportions minimales la gêne occasionnée par les travaux de rénovation et fait diminuer les coûts de l'intervention.
- 2) Le 5mm n'est pas seulement synonyme d'innovation, il est aussi le porte-parole d'une attitude écophile car sa faible épaisseur détermine un impact moindre sur l'environnement puisque:
 - sa production nécessite moins de matières premières et il faut moins de produits pour son emballage;
 - sa durée d'usage est réduite lors des phases de fabrication, d'où une économie d'énergie;
 - il entraîne une baisse de la consommation des produits pétroliers employés pour son transport, neutralisant du même coup la dispersion dans l'atmosphère d'éléments polluants pour l'homme et l'environnement.
- 3) La légèreté du 5mm, environ 13,5 kg/m², facilite la manipulation des dalles lors des opérations de pose et de manutention, et au moment de la taille des dalles qui peut être exécutée avec une simple roulette de vitrier.
- 4) Le 5mm est conforme à la réglementation en vigueur UNI EN 14411-G en ce qui concerne les performances techniques qui régissent la production céramique de grès cérame grâce à un support dont le taux d'absorption d'eau est inférieur à 0,1% présentant de hautes caractéristiques techniques.
- 5) La surface du 5mm se prête à toutes les applications d'émaillage typiques du grès cérame traditionnel, ce qui permet de multiples solutions esthétiques.

INFORMATION

The 5mm is easy to cut, drill and handle.

In order to achieve a perfect fixing of the 5mm the fixer is required to check the existing surface, which must be perfectly planar. Double spreading of adhesive is advised for laying.

The 5mm is easily cleanable and requires no special maintenance.

INFORMATIONS

Le 5mm est facile à tailler, percer et manipuler.

Pour qu'il soit posé dans les règles de l'art, le 5mm exige un contrôle préalable de la part du carreleur en ce qui concerne les caractéristiques de la sous-couche préexistante car cette dernière doit être parfaitement plane. Pour la pose, il est conseillé d'adopter la technique du double encollage.

Le 5mm se nettoie facilement et n'exige aucun entretien particulier.

DIE VORTEILE VON „5mm“

- 1) Die Stärke des „5mm“ ermöglicht es, das bereits vorhandene auszukleiden, ohne dass Wand und Bodenbelege von Wohnräumen demoliert werden müssen, dadurch werden die Unannehmlichkeiten, die durch eine Renovierung ausgelöst werden, verringert und die Kosten für den Eingriff sind niedriger.
- 2) „5mm“ ist nicht nur ein Synonym für Innovation, sondern auch für Nachhaltigkeit gegenüber der Umwelt. Die geringere Stärke stellt aus folgenden Gründen eine niedrigere Umweltbelastung dar:
 - Der Verbrauch der Rohstoffe, die für die Herstellung und für die Verpackung der Produkte nötig sind, ist geringer;
 - Der Energieverbrauch ist niedriger, da die Dauer der Verarbeitung in den verschiedenen Herstellungsphasen kürzer ist;
 - Der Verbrauch an Erdölprodukten, die für den Transport aufgewandt werden, ist ebenfalls geringer und reduziert daher die Verschmutzung für Mensch und Umwelt.
- 3) Durch das niedrigere Gewicht von „5mm“ (ungefähr 13,5 kg pro m²) sind die Fliesen beim Verlegen und Transport wesentlich leichter zu handhaben, und sie können mit einem Glasschneider durchtrennt werden.
- 4) Dank der Grundlage mit einer Wasseraufnahme von weniger als 0,1% bei hochwertigen technischen Merkmalen entspricht „5mm“ den Anforderungen der geltenden Richtlinie UNI EN 14411-G zu technischen Merkmalen bei der Herstellung von Keramik aus Feinsteinzeug.
- 5) Die Oberfläche von „5mm“ kann, wie das herkömmliche Feinsteinzeug, auf jede mögliche Art und Weise lackiert werden und gewährleistet somit zahlreiche unterschiedliche ästhetische Lösungen.

VENTAJAS DEL 5mm

- 1) El espesor de 5mm permite revestir la estructura existente sin tener que derribar los pavimentos o revestimientos de los ambientes, minimizando de tal manera las molestias provocadas por restauraciones y gastos de las obras.
- 2) Además de la innovación, el 5mm brinda incluso concretas ventajas por ser eco-sostenible. En efecto un menor espesor determina menores impactos ambientales puesto que:
 - hay un menor consumo de materias primas relacionadas con los procesos de fabricación y los productos para embalajes;
 - hay un menor consumo energético puesto que el tiempo empleado en las fases productivas es mínimo;
 - hay un menor consumo de productos petrolíferos utilizados en el transporte, por consecuencia se minimiza la difusión de contaminantes nocivos para el hombre y el medioambiente.
- 3) El peso reducido del 5mm - 13.5 Kg por metro cuadrado aproximadamente - facilita el manejo de las losas durante las operaciones de colocación y manipulación y durante la fase de corte de las mismas, pudiendo cortarlas con un cortador de vidrio.
- 4) El 5mm cumple los requisitos de la normativa vigente UNI EN 14411-G en materia de prestaciones técnicas para la producción cerámica de gres porcelánico. Este importante resultado se basa en efecto sobre las ventajas concretas de un soporte con absorción de agua inferior a 0,1% y elevadas prestaciones técnicas.
- 5) Es posible someter la superficie del 5mm a todo tipo de aplicación de esmalte típica del gres porcelánico tradicional, garantizando de tal manera una amplia gama de soluciones.

INFORMATIONEN

„5mm“ ist leicht zu schneiden, zu bohren und zu transportieren.

Damit „5mm“ kunstgerecht gelegt werden kann, müssen zunächst die Merkmale des vorhandenen Unterbodens geprüft werden - dieser muss nämlich perfekt eben sein. Beim Legen wird die Technik der doppelten Leimauftragung empfohlen.

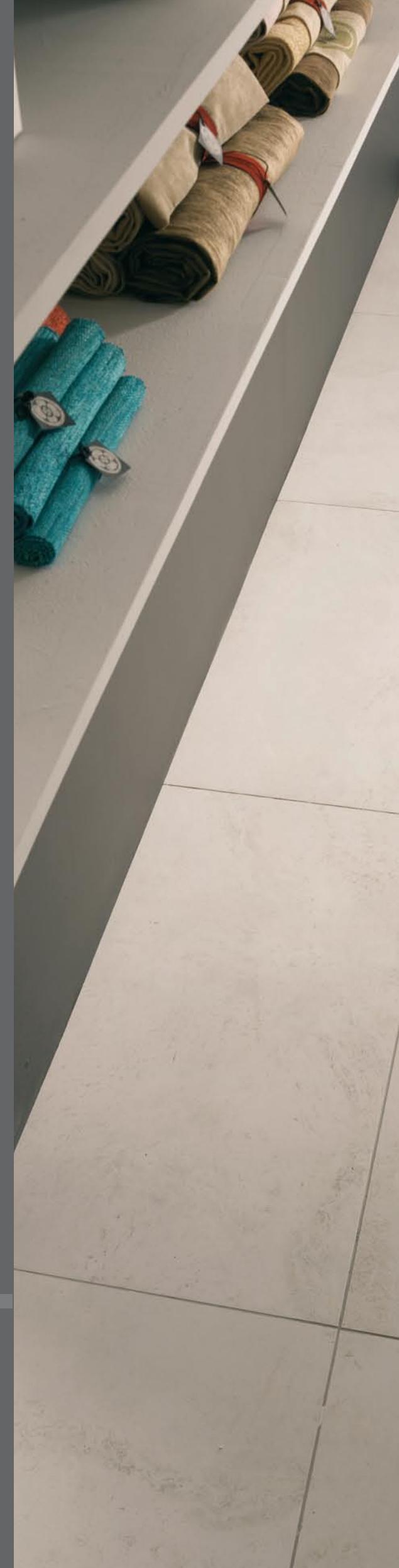
„5mm“ ist leicht zu reinigen und erfordert keine besondere Wartung.

INFORMACIONES

El 5mm es fácil de cortar, perforar y mover.

Para colocar el 5mm correctamente el operador debe controlar las características del fondo ya existente, puesto que el mismo debe resultar perfectamente plano. Para la colocación de este producto aconsejamos seguir el procedimiento de doble aplicación de la cola.

El 5mm se limpia muy fácilmente y no precisa procesos especiales de mantenimiento.





COLLECTION 5



PRIMA

before
avant
vorher
antes



DOPO

after
a pres
nachher
despues



Netto, naturale, estremamente preciso nel tratto e nel colore: l'effetto marmo mette in mostra la più alta definizione dei dettagli estetici, esibendo simultaneamente più soluzioni grafiche grazie alla tecnica di stampa digitale **Colour Definition System**. Nuove potenzialità di posa e design per una collezione che rivoluziona lo spazio ceramico.



FIORITOS 100|P

Neat, natural and extremely precise in its trait and colour: the marble effect shows the highest definition of the aesthetic details at the same time showing several graphic solutions thanks to the digital Colour Definition System printing technique. New potential for installation and design for a collection that revolutionises the ceramic setting.

Net, naturel, extrêmement précis dans son tracé et sa couleur : l'effet marbre met en évidence la plus haute définition des détails esthétiques, exposant simultanément plusieurs propositions graphiques grâce à la technique d'impression numérique Colour Definition System. De nouvelles possibilités de pose et de design pour une collection qui révolutionne l'espace céramique.

Rein, natürlich, äußerst präzise in Linie und Farbe: Der Marmoreffekt macht die hohe Auflösung der ästhetischen Details sichtbar und zeigt mit Hilfe der Digitaldrucktechnik Colour Definition System mehrere grafische Lösungen gleichzeitig. Neue Möglichkeiten bei Verlegung und Design in einer Kollektion, die den keramischen Raum revolutioniert.

Distinto, natural, dotado de rayas y colores extremadamente precisos: el efecto mármol nos revela su más elevada definición de detalles estéticos y muestra al mismo tiempo varias soluciones gráficas a través de la técnica de impresión digital Colour Definition System. Nuevas capacidades de colocación y diseño dan cuerpo a una colección revolucionaria para todo el entorno cerámico.

COLLECTION 5



MK.PULPIS LP, PULPSS 100, PULPIS 100LP

ANTIPASTO FRESCO / MARMELLATA
MISTO HAM / BOTTIGLIA CAVIARANTE
MINESTRONE GENOVÈSE
TRENETTE ALLA PESCATURA
TROFIE AL NERO CON RAVIOLI
PANCOTTINI DI NOCCI E SPAGNOLO
MANDORLA PERLA
RAVIOLI SPANISH CON FOGLIE
FRIGGITTA RUCOLA E GRANA
FILETTO AL VERSO / FEGATI
STRACCIETTA (FILETTO) CON PECORINO
TARLE DI VERDURA
CREME
TIRAMISÙ
INSALATE



SIMBOLOGIA

destinazione d'uso

suggested applications / destination / anwendungsbereich / lugar de empleo

BAGNO	CUCINA	LIVING	COMMERCIALE LEGGERO
bathrooms salle de bain bad cuarto de baño	kitchens cuisine küche cocina	living salle de séjour wohnene viviente	tiles for light commercial traffic area passage léger gewerblichen bereich pequeña superficie comercial

tipologia di smalto

tipology of glaze / typologie d'émail / typologie der glasur / tipología de esmalte

SMALTO OPACO	SMALTO SEMILUCIDO
matt glaze email opaque matte glasur esmalte opaco	semi-glossy glaze email semi-brillant halbglänzende glasur esmalte semi-brillante

bordo

edge / bord / rand / borde

RETTIFICATO	MONOCALIBRO
rectified	
rectifié	
rettificato	
rectificado	

5mm



colour definition system



Colour Definition System è un innovativo sistema in grado di rendere potenzialmente infinito lo spazio creativo di disegno su rivestimenti e pavimenti.

Un numero ampissimo di piastrelle sempre differenti che, utilizzando contemporaneamente diverse soluzioni grafiche, riescono ad interpretare in modo assolutamente nuovo il concetto di dinamismo dell'immagine e della materia. Colour Definition System è un mondo di inesauribili possibilità estetiche e, insieme, un mondo di alta definizione grafica, nitidezza

Colour Definition System is an innovative system that makes the creative space of decoration of floors and cladding potentially infinite.

A very large number of different tiles that interpret the new concept of image and matter dynamism in a brand new way, thanks to the simultaneous use of different graphic solutions. Colour Definition System is a world of endless aesthetic solutions, as well as a world of high graphic definition, chromatic clarity and technological quality. No limit to the perfection of decoration (over 4,000 nozzles and 200x924 dpi resolution) and absolutely superior aesthetic impact for products that have a more natural and real look, thanks to the extraordinary definition of colours, ranges and decorations. Colour Definition System is the greatest expression of style and design.

Colour Definition System est un procédé innovant grâce auquel la créativité dispose désormais d'un espace pratiquement infini pour inventer des décors sur les revêtements muraux et les carreaux de sol.

Une multitude de carreaux toujours différents qui, soumis au même moment à des solutions graphiques différentes, parviennent à interpréter, dans un esprit tout à fait inédit, le concept de dynamisme de l'image et de la matière. Colour Definition System est à la fois un univers démesuré de potentialités esthétiques inépuisables et une galaxie infinie de haute définition graphique, de netteté chromatique et de qualité technologique. Aucune limite à la perfection du dessin (plus de 4 000 buses, une résolution de 200x924 ppp) et un impact esthétique résolument supérieur pour des produits d'un aspect plus vivant et plus naturel grâce à l'extraordinaire définition des couleurs, des gammes et des décors. Colour Definition System est la plus haute expression du style et du design.

indicazione d'uso

suggested applications / indication d'utilisation / anwendungsbereich
forma de empleo

PAVIMENTO	RIVESTIMENTO
floor tiles sol boden piso	wall tiles revêtement wand revestimiento

finitura superficiale

finishes / finition de la surface / oberfläche / acabado superficial

NATURALE	LAPPATO
natural naturel natur matt	honed adouci anpoliert esmerillado

stonalizzazione

shade variation / variation de nuances / schattierung / destonalización

V2
V2

V2

Das innovative Colour Definition System ist in der Lage, den kreativen Musterraum auf Fliesenverkleidungen und Fliesenfußböden, eine potenziell unendliche Wirkung zu verleihen.

Eine große Anzahl von immer verschiedenen Fliesen gelingt es, unter gleichzeitiger Anwendung von unterschiedlichen, grafischen Lösungen, das Konzept von Dynamik des Bildes und der Materie auf eine absolut neue Art zu interpretieren. Colour Definition System vereint die Welt unerschöpflicher, ästhetischer Möglichkeiten, mit der Welt hoher, grafischer Definition, Farbschärfe und technischer Qualität. Die Perfektion der Muster (über 4000 Düsen, 200x924 dpi Grafikauflösung) kennt keine Grenzen und der ästhetische Effekt ist zweifellos höher für Artikel, die lebendiger und natürlicher aussehen, dank der hervorragenden Farbdefinition, der Farbskala und des Dekors. Colour Definition System ist die höchste Ausdrucksform von Stil und Design.

Colour Definition System es un sistema innovador capaz de hacer que el espacio de diseño en revestimientos y pavimentos resulte potencialmente infinito.

Una amplísima serie de azulejos siempre diversos que a través del empleo simultáneo de varias soluciones gráficas logran expresar un nuevo y exclusivo concepto de dinamismo de la imagen y de la materia. Colour Definition System puede contar con una serie infinita de posibilidades estéticas y, al mismo tiempo, permite alcanzar una elevada definición gráfica, nitidez cromática y calidad tecnológica. La perfección del diseño no sufre limitaciones de ningún tipo (más de 4000 toberas, 200x924 dpi de resolución) y el impacto estético de los productos resulta ahora optimizado gracias a un aspecto más vivaz y natural obtenido a través de la extraordinaria definición de colores, gamas y decoraciones. Colour Definition System representa la máxima expresión del estilo y del diseño.

COLORI



Statuario5



Fiorito5

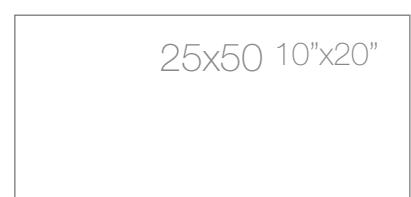
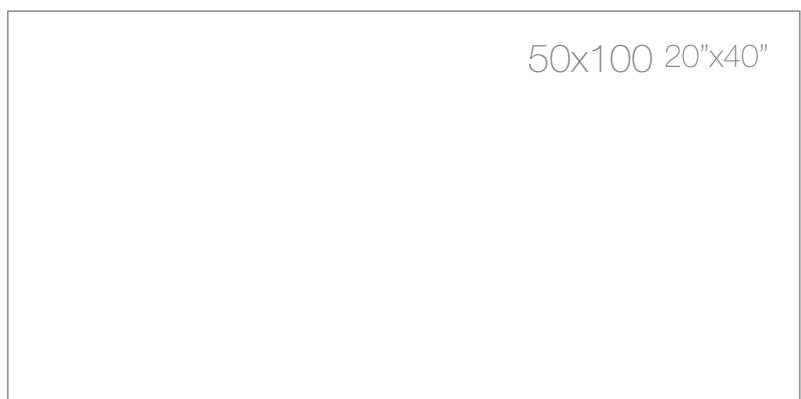


Reale5



Pulpis5

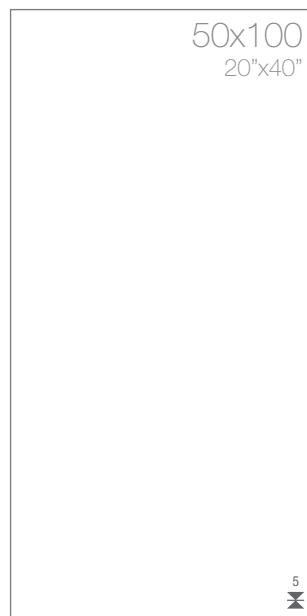
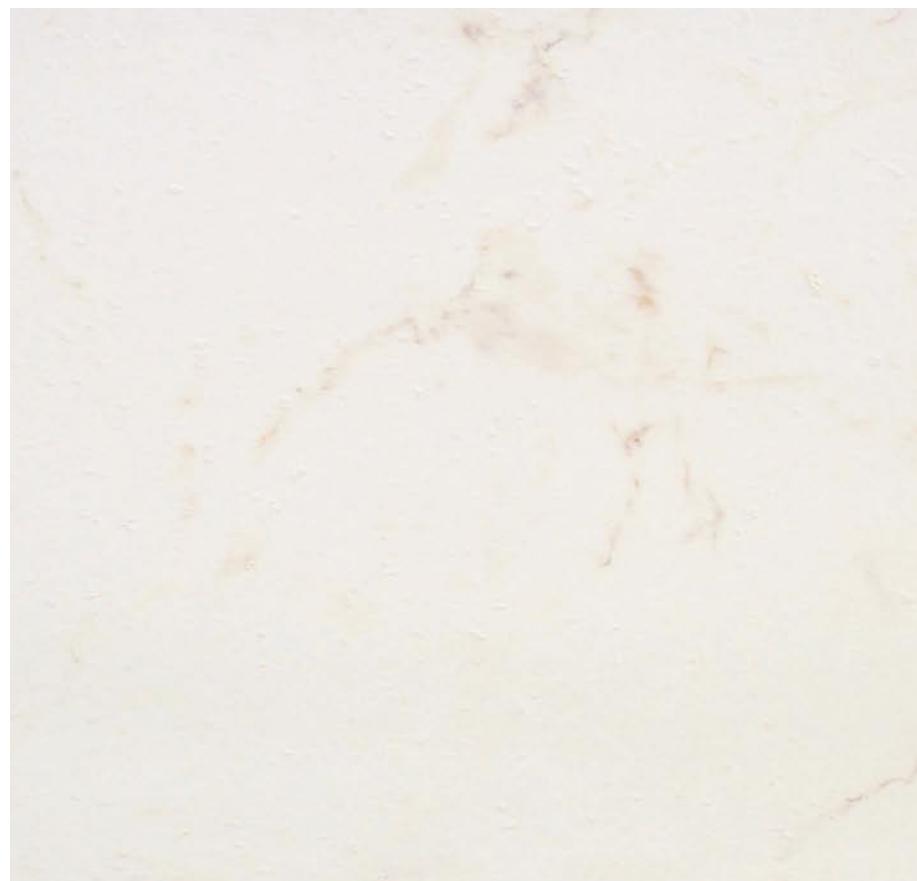
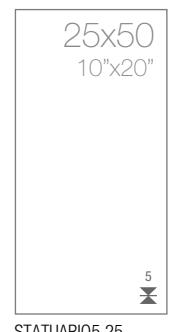
FORMATI



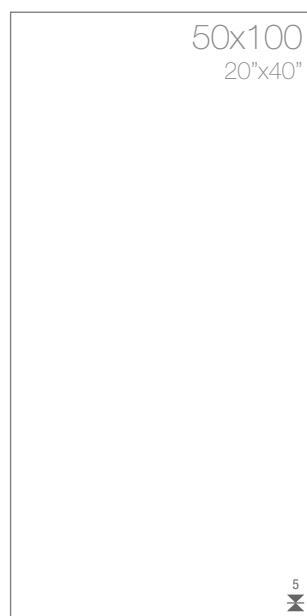
Porcellanato smaltato

Glazed porcelain tiles | Grès cérame émaillé | Glasierter Feinsteinzeug | Porcelánico esmaltado

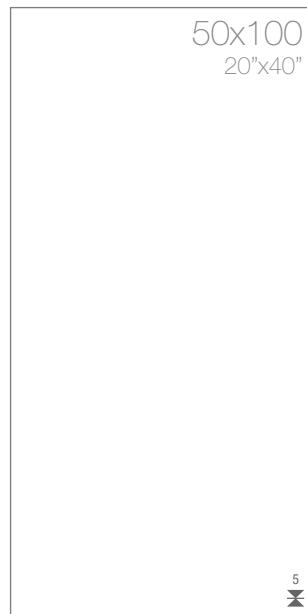
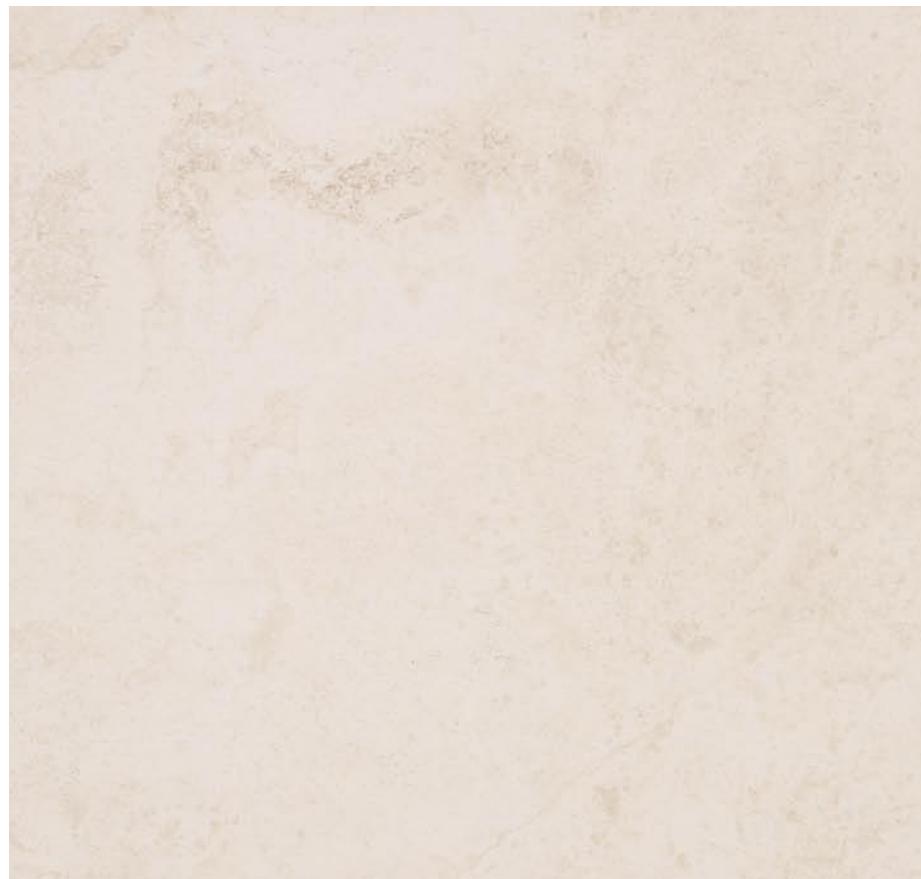
Statuario5

STATUARIO5 100
PEI 5STATUARIO5 251
PEI 5STATUARIO5 25
PEI 5

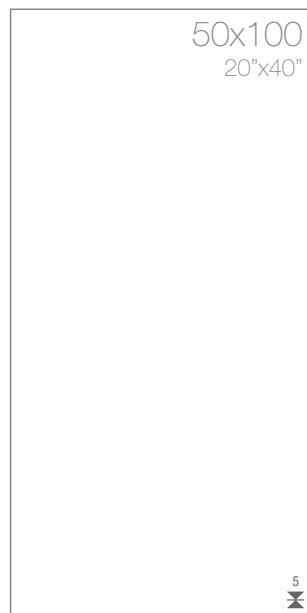
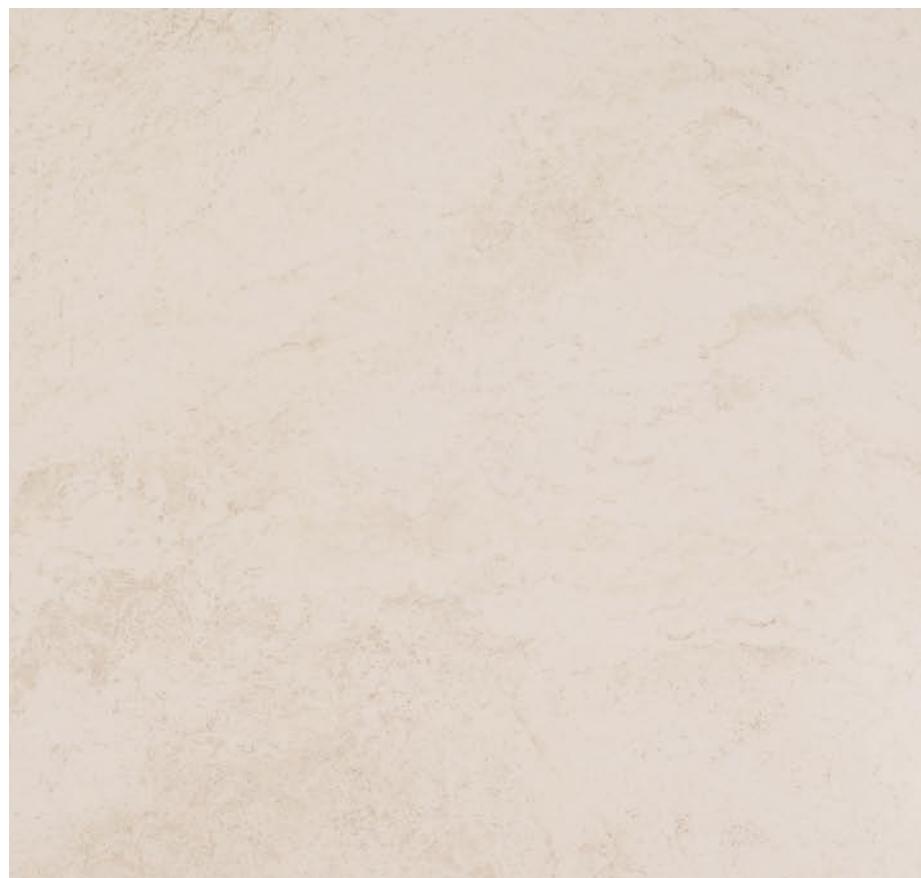
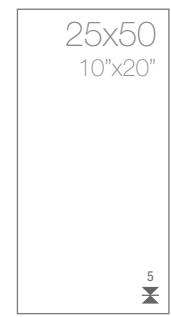
Statuario5 LP

STATUA.5 100LP
PEI 5STATUA.5 251LP
PEI 5STATUARIO5 25LP
PEI 5MK.STATUA.5 LP
25x50 - 10"x20"

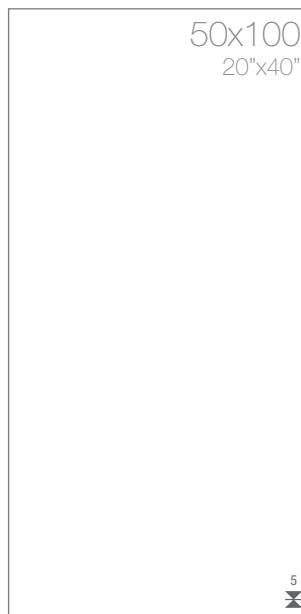
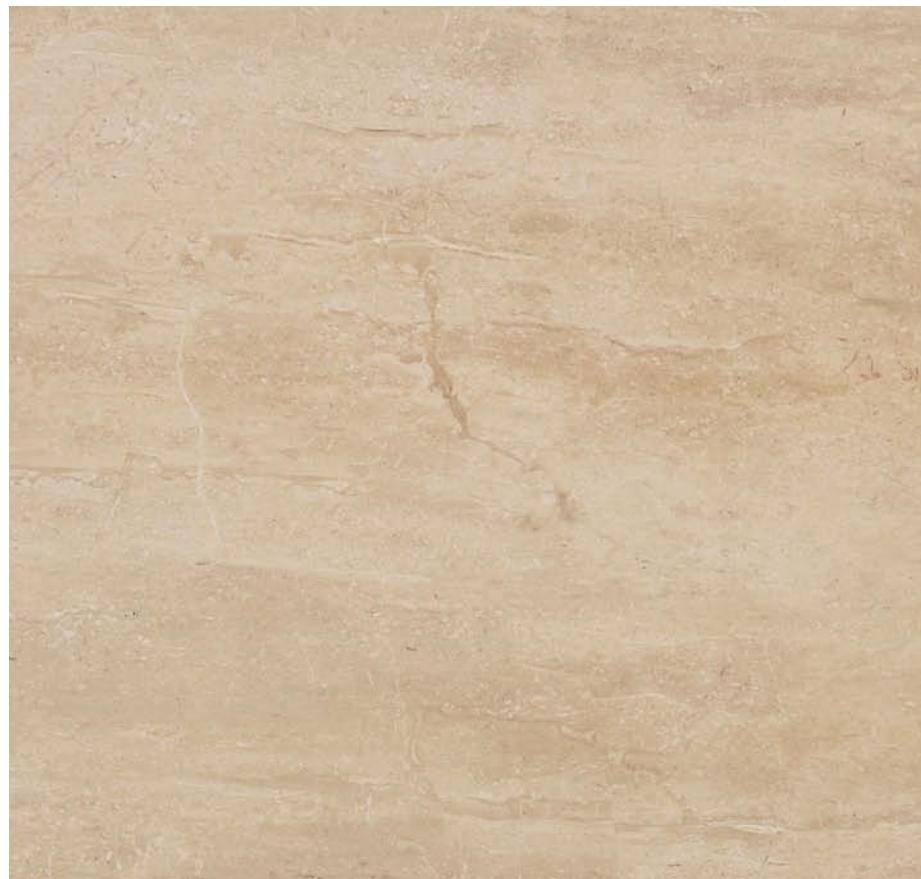
Fiorito5

FIORITO5 100
PEI 5FIORITO5 251
PEI 5FIORITO5 25
PEI 5

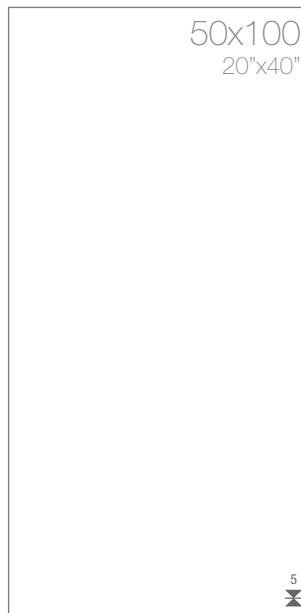
Fiorito5 LP

FIORITO5 100LP
PEI 5FIORITO5 251LP
PEI 5FIORITO5 25LP
PEI 5MK.FIORITO5 LP
25x50 - 10"x20"

Reale5

REALE5 100
PEI 4REALE5 251
PEI 4REALE5 25
PEI 4

Reale5 LP

REALE5 100LP
PEI 4REALE5 251LP
PEI 4REALE5 25LP
PEI 4MK.REALE5 LP
25x50 - 10"x20"

Pulpis5



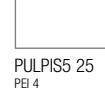
50x100
20"x40"

25x100
10"x40"

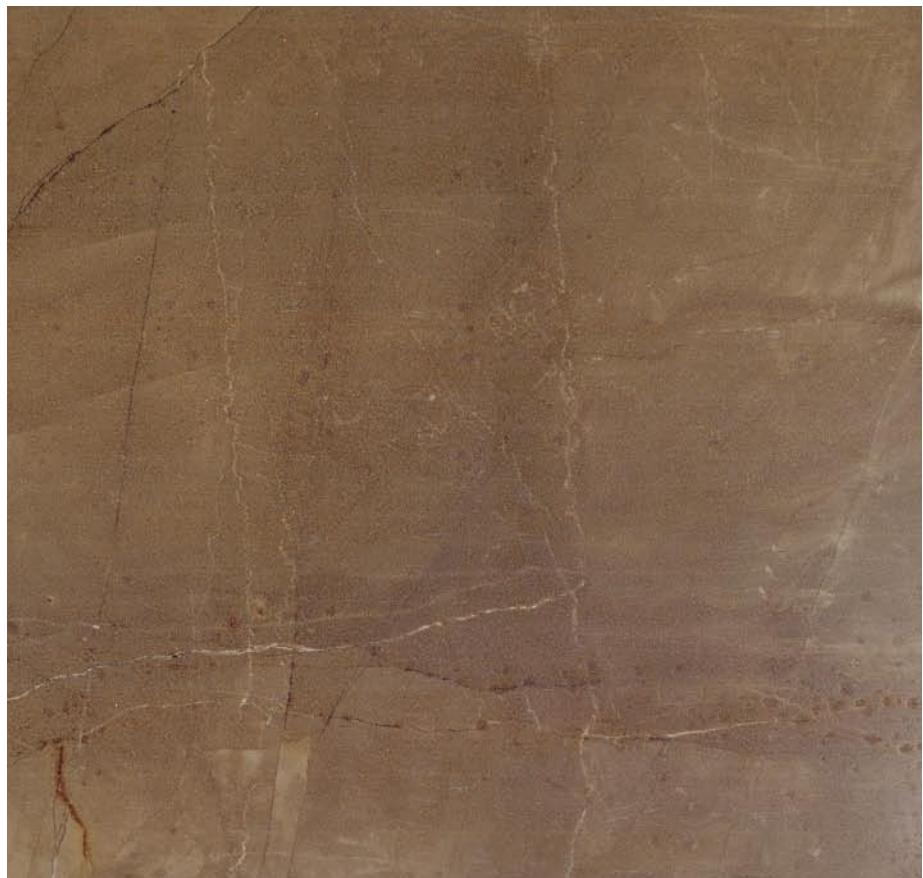
25x50
10"x20"

PULPIS 5 100
PEI 4

PULPIS5 251
PEI 4



Pulpis5 LP



50x100
20"x40"

25x100
10" x 40"

25x50
10"x20"

PULPIS5 100LP
PEI 4

PULPIS5 251LP
PEI 4



A 5x5 grid of brown tiles, each with a slightly different shade of brown and some minor texture or staining. The tiles are separated by thin black grout lines.



COOPERATIVA CERAMICA D'IMOLA AND THE ENVIRONMENT

Nature and technology combine to give birth to a new concept in ceramic tiles which places the relationship between man and the environment at the centre; an inseparable combination for the conscious achievement of eco-efficient corporate principles as well as those of environmental eco-compatibility, sealed with important recognitions: ISO 14001 Environmental Certification, Emas Registration and Life Project trademarks.

The environmental management system of Cooperativa Ceramica d'Imola - in reference to the UNI EN ISO 14001 Normative - was imposed on the basis of the following principles:

Protection of the environment and of natural resources: Cooperativa Ceramica d'Imola strongly believes in the value of the environment and feels that its industrial production objectives should be pursued and fulfilled using strategies and facilities that allow the optimal and efficient use of the resources and in complete respect of the environment. It is for this reason that Cooperativa Ceramica d'Imola focus on minimizing the environmental impact of its production of ceramic tiles and optimizes the use of natural resources thanks to the recycling processes which recover the waste from the various raw and cooked processing as well as optimizing the water supply resources and the reutilization of recyclable material for packaging.

Efficient and effective energy policy: Through the introduction of optimized plant solutions, Cooperativa Ceramica d'Imola is devoted to constantly reducing the energy consumption of the production processes. The majority of the electrical energy utilized is produced in-house through the use of the most modern cogeneration systems.

Respect for the ecosystem: Cooperativa Ceramica d'Imola is dedicated to minimizing the environmental impact of its industrial production in order to protect the entire ecosystem. Therefore, Cooperativa Ceramica d'Imola completely recovers all of the water used in the working processes thus reducing the discharge to zero; it performs continual monitoring of the significant emissions in order to achieve a high level of reduction of the pollutants that are critical to the environment, it conducts complete differential waste collection of the paper, plastic material, wood, steel and copper.

Through the implementation of a precise company policy on sustainable development, Cooperativa Ceramica d'Imola has obtained Eco-management and Audit Scheme (EMAS) registration. This is an important recognition on a European level that aim at the continuous improvement of production standards and awareness of all of its employees in terms of protecting the environment. The EMAS system is a voluntary awareness for those companies committed to evaluating and improving their environmental efficiency through a more responsible choice of buying and management, a more careful use of air, water, territory, raw materials and energy.

EMAS Certification represents for Cooperativa Ceramica d'Imola one of its communication instruments for the company's eco-sustainable commitment in its industrial sites under two main profiles:

- Efficiency in preventing environmental degradation thanks to the implementation of a large range of skills concerning environmental problems in the ceramics sector, in its prevention means, waste plant management and controls especially in terms of waste water and atmospheric polluting agents released emissions.

- Transparency thanks to its continuous dialogue with consumers, citizens, public administration offices with the consequent aim of directing the market towards the choice for products and services with low environmental, social and economic impact.

Emas Registration obtained for Casalfiumanese plants (BO)

COOPERATIVA CERAMICA D'IMOLA ET L'ENVIRONNEMENT

La nature et la technologie fusionnent pour donner vie à un nouveau concept de céramique dont le cœur est la relation entre l'homme et l'environnement; un binôme inseparable si l'on veut ériger, en connaissance de cause, des principes tels que l'éco-efficacité de l'entreprise et l'éco-compatibilité environnementale, reconnus par l'attribution de la Certification Environnementale ISO 14001, la Certification Emas et le Projet Life.

Le système de gestion environnementale de Cooperativa Ceramica d'Imola - conforme à la Norme UNI EN ISO 14001 - a été instauré dans les buts suivants:

Protéger l'environnement et les ressources naturelles: Profondément convaincue de la valeur que représente l'environnement, Cooperativa Ceramica d'Imola estime que ses objectifs de production industrielle doivent être poursuivis et réalisés au moyen d'approches et d'installations permettant d'utiliser au mieux et le plus efficacement possible toutes les ressources de manière pleinement écologique. C'est pourquoi Cooperativa Ceramica d'Imola fait le nécessaire pour réduire l'impact de la production céramique sur l'environnement, en optimisant l'emploi des ressources naturelles, grâce à des procédés de recyclage, visant à réemployer les déchets d'utilisation crus, cuits, à maximiser les ressources hydriques et à réutiliser des matières recyclables pour les emballages.

Politique énergétique efficace et active: Grâce à l'application de solutions optimales en matière de technique d'installation, Cooperativa Ceramica d'Imola fait tout ce qui est en son pouvoir pour limiter en permanence la consommation d'énergie en cours de production. L'énergie électrique utilisée est, la plupart du temps, autoproduite grâce aux installations les plus modernes de cogénération.



La natura e la tecnologia si fondono per dar vita a un nuovo concetto di ceramica che mette al centro il rapporto tra l'uomo e l'ambiente; un binomio inscindibile per il conseguimento consapevole dei principi di eco-efficienza aziendale ed eco-compatibilità ambientale sigillato da importanti riconoscimenti come: la Certificazione Ambientale ISO 14001, la Registrazione EMAS e il progetto Life.

Il sistema di gestione ambientale di Cooperativa Ceramica d'Imola

- in riferimento alla Norma UNI EN ISO 14001 - è stato impostato persegendo i seguenti principi:

Salvaguardia dell'ambiente e delle risorse naturali:

Cooperativa Ceramica d'Imola, credendo fortemente nel valore dell'ambiente, ritiene che i propri obiettivi di produzione industriale debbano esser perseguiti e realizzati con strategie ed impianti che consentano di utilizzare in maniera ottimale ed efficace tutte le risorse, nel pieno rispetto dell'ambiente. È per tale motivo che Cooperativa Ceramica d'Imola si adopera a minimizzare l'impatto ambientale della produzione ceramica, ottimizzando l'impiego delle risorse naturali, grazie a processi di riciclo, rivolti al recupero degli scarti di lavorazione crudi, cotti, alla ottimizzazione delle risorse idriche ed al riutilizzo di materiali riciclabili per gli imballi.

Politica energetica efficace ed efficiente:

Cooperativa Ceramica d'Imola, attraverso soluzioni impiantistiche ottimali, si adopera per ridurre costantemente il consumo energetico nei processi di produzione. L'energia elettrica utilizzata è per la maggior parte autoprodotta mediante i più moderni impianti di cogenerazione.

Rispetto per l'ecosistema:

Cooperativa Ceramica d'Imola si adopera per minimizzare l'impatto ambientale della propria produzione industriale, al fine di salvaguardare l'intero ecosistema. Pertanto Cooperativa Ceramica d'Imola recupera completamente le acque di lavorazione, riducendo a zero gli scarichi; compie monitoraggio continuo delle emissioni significative, al fine di un alto livello di contenimento di inquinanti critici nell'ambiente, attua una raccolta differenziata totale per carta, materie plastiche, legno, ferro e rame.

Respect de l'écosystème: Cooperativa Ceramica d'Imola fait le maximum pour réduire l'impact de sa production industrielle sur l'environnement, afin de protéger l'écosystème. Dans la pratique, cet engagement de Cooperativa Ceramica d'Imola se traduit par un réemploi total des eaux de traitement, réduisant à taux zéro les eaux résiduaires; elle procède à un suivi permanent des émissions significatives, afin de limiter au maximum la présence de polluants critiques dans l'environnement, elle effectue la collecte sélective des déchets en subdivisant le papier, les matières plastiques, le bois, le fer et le cuivre.

Ayant fait le nécessaire pour mettre en place une politique de développement durable en son sein, Cooperativa Ceramica d'Imola est désormais enregistrée auprès du système communautaire de management environnemental et d'audit (EMAS). Il s'agit d'un agrément important dont l'ampleur est à échelle européenne. L'objectif de cet enregistrement est d'améliorer en permanence les standards de production et de sensibiliser encore davantage tout le personnel à la protection de l'environnement. En effet, l'EMAS est une certification volontaire pour les entreprises qui s'engagent à évaluer et à faire progresser leur efficacité en matière de protection de l'environnement, par des choix d'achat et de gestion plus responsables, ainsi que par une utilisation raisonnée de l'air, de l'eau, du territoire, des matières première et de l'énergie.

L'adhésion de Cooperativa Ceramica d'Imola au Règlement EMAS témoigne son engagement écologique dans ses activités industrielles en suivant deux principes fondamentaux:

- L'efficacité, visant à prévenir la dégradation de l'environnement, grâce au développement d'une vaste gamme de compétences relativement aux problèmes environnementaux dans le domaine de la céramique, aux moyens de prévention, à la gestion des installations de neutralisation et également aux contrôles, en particulier en ce qui concerne les eaux usées et les polluants présents dans les émissions dans l'atmosphère.

- La transparence, grâce à un dialogue permanent avec les consommateurs, les habitants, les administrations publiques, dans le but d'orienter le marché vers l'affirmation de produits et de services de moindre impact écologique, social et économique.

Certification EMAS obtenue pour le site de production de Casalfiumanese (BO)

COOPERATIVA CERAMICA D'IMOLA UND DIE UMWELT

Natur und Technologie verschmelzen, um ein neues Keramikkonzept der Keramik hervorzubringen, in dessen Mittelpunkt die Beziehung zwischen Mensch und Umwelt steht - ein Doppelbegriff - der untrennbar ist, wenn man die Grundsätze der Öko-Effizienz der



Cooperativa Ceramica d'Imola, attuando una precisa politica aziendale di sviluppo sostenibile, ha ottenuto la Registrazione Eco-management and Audit Scheme (EMAS), un importante riconoscimento a livello europeo, volto al continuo miglioramento degli standard produttivi e alla sensibilizzazione di tutto il personale sotto il profilo della salvaguardia ambientale. Il sistema EMAS è, infatti, un sistema di adesione volontaria per le imprese che si impegnano a valutare e a migliorare la propria efficienza ambientale, tramite scelte di acquisto e di gestione più responsabili, attraverso l'utilizzo consapevole dell'aria, dell'acqua, del territorio, delle materie prime e dell'energia.

L'adesione al Regolamento EMAS, rappresenta per Cooperativa Ceramica d'Imola uno degli strumenti con cui poter comunicare l'impegno eco-sostenibile nelle proprie attività industriali, attraverso 2 principi portanti:

L'efficienza per prevenire il degrado ambientale, grazie alla messa a punto di un ampio ventaglio di competenze riguardanti i problemi ambientali nel settore della ceramica, sui mezzi di prevenzione, sulla gestione degli impianti di abbattimento ed anche sui controlli, in particolare quelli che riguardano le acque di scarico e gli inquinanti presenti nelle emissioni in atmosfera.

La trasparenza, grazie ad un continuo dialogo con i consumatori, i cittadini, le pubbliche amministrazioni, con il conseguente obiettivo di orientare il mercato verso l'affermazione di prodotti e servizi a minor impatto ambientale, sociale ed economico.

Registrazione EMAS ottenuta per il sito produttivo di Casalfiumanese (BO)

verantwortlichere Entscheidungen im Einkauf und in der Verwaltung, sowie für den bewussteren Umgang mit Luft, Wasser, Territorium, Rohstoffen und Energie.

Die Entscheidung für die Regeln von EMAS stellt für die Cooperativa Ceramica d'Imola eines der Instrumente dar, um ihren Einsatz für die Umwelt in ihren industriellen Aktivitäten durch zwei tragende Prinzipien nach außen hin darstellen zu können:

- Das Engagement für den Umweltschutz durch die Entwicklung einer breiten Palette an Kompetenzen, die die Probleme für die Umwelt im Bereich der Keramik betreffen; sie umfasst unter anderem Schutzmaßnahmen, die Verwaltung der Fällanlagen und auch die Kontrollen – besonders jene, welche die Emission des Abwassers und der Schadstoffe in die Atmosphäre betreffen.

- Die Transparenz durch den ständigen Dialog mit den Verbrauchern, den Bürgern, den Behörden; mit dem Ziel, den Markt zur Entscheidung für Produkte und Dienstleistungen mit geringerem Schaden für die Umwelt, die Gesellschaft und die Wirtschaft zu bewegen.

Die EMAS-Registrierung betrifft die Produktionsanlage von Casalfiumanese (BO).

COOPERATIVA CERAMICA D'IMOLA Y EL AMBIENTE

La naturaleza y la tecnología se unen para crear un nuevo concepto de cerámica que enfoca la relación entre el hombre y el ambiente; la asociación de dos aspectos indivisibles para el alcance consciente de los principios de eco-eficiencia empresarial y de eco-compatibilidad ambiental puesto en evidencia por reconocimientos como la Certificación Ambiental ISO 14001, la Registración en el EMAS y el Proyecto Life.

El sistema de gestión ambiental de Cooperativa Ceramica d'Imola - con referencia a la Norma UNI EN ISO 14001 - ha sido planificado persiguiendo los siguientes principios:

Salvaguardia del ambiente y de los recursos naturales: Cooperativa Ceramica d'Imola, que cree fuertemente en el valor del ambiente, considera que sus objetivos de producción industrial deben ser perseguidos y realizados mediante estrategias e instalaciones que permitan utilizar de manera óptima y eficaz todos los recursos, respetando el ambiente. Por esta razón Cooperativa Ceramica d'Imola se esfuerza para minimizar el impacto ambiental de su producción cerámica, optimizando el empleo de los recursos naturales gracias a procesos de reciclaje que tienen la finalidad de recuperar los desechos de producción crudos, cocidos, optimizar los recursos hídricos y reutilizar los materiales reciclables para los embalajes. Política energética eficaz y eficiente: Cooperativa Ceramica d'Imola a través de soluciones de instalaciones optimales trabaja para reducir

constantemente el consumo energético en los procesos productivos. La mayoría de la energía eléctrica utilizada es autoproducida mediante las más modernas plantas de cogeneración.

Respeto del ecosistema: Cooperativa Ceramica d'Imola trabaja para minimizar el impacto ambiental de su producción industrial para proteger el entero ecosistema. Por consiguiente, Cooperativa Ceramica d'Imola recupera completamente las aguas de proceso, reduciendo a cero las descargas; realiza una continua monitorización de las emisiones significativas para lograr un alto nivel de limitación de los contaminantes críticos en el ambiente, efectúa una recogida selectiva total del papel, los materiales plásticos, la madera, el hierro y el cobre.

Gracias a su esfuerzo de actuar concretamente una política empresarial definida hacia el desarrollo sustentable, Cooperativa Ceramica d'Imola obtuvo la Certificación Eco-management and Audit Scheme (EMAS). Este importante reconocimiento a nivel europeo pretende mejorar continuamente los niveles productivos y sensibilizar a todo el personal en lo que atañe a la tutela medioambiental. Más en concreto, el sistema EMAS requiere una participación voluntaria de las empresas que se comprometen a evaluar y mejorar su propia eficiencia medioambiental seleccionando tipologías de compras y políticas de gestión más responsables, a través del uso consciente del aire, del agua, del territorio, de los insumos y de energía.

La adhesión al Reglamento EMAS representa para Cooperativa Ceramica d'Imola una herramienta para comunicar el compromiso ecosustentable en sus actividades industriales, basado en 2 principios fundamentales:

- Eficiencia para prevenir el desgaste del medio ambiente mediante la predisposición de una amplia gama de competencias inherentes a los problemas ambientales del sector cerámico, a las medidas de prevención, a la gestión de sistemas de mitigación y también a los controles, en especial por lo que atañe a las aguas de descarga de los desechos y los contaminantes presentes en las emisiones a la atmósfera.

- Transparencia obtenida gracias a un diálogo continuo con los consumidores, con los ciudadanos y la Administración Pública, con el consiguiente objetivo de introducir en el mercado productos y servicios de menor impacto ambiental, social y económico.

Registración EMAS obtenida para el sitio productivo de Casalfiumanese (BO)

COLLECTION 5mm



COOPERATIVA CERAMICA D'IMOLA

Via V. Veneto, 13 - 40026 Imola BO - Italia
Tel.+39 0542 601601 - Fax+39 0542 31749
www.beeitalian.it

www.lafaenzaceramica.it
info@lafaenzaceramica.it

LAFAENZA
CERAMICA

be Italian dal 1874